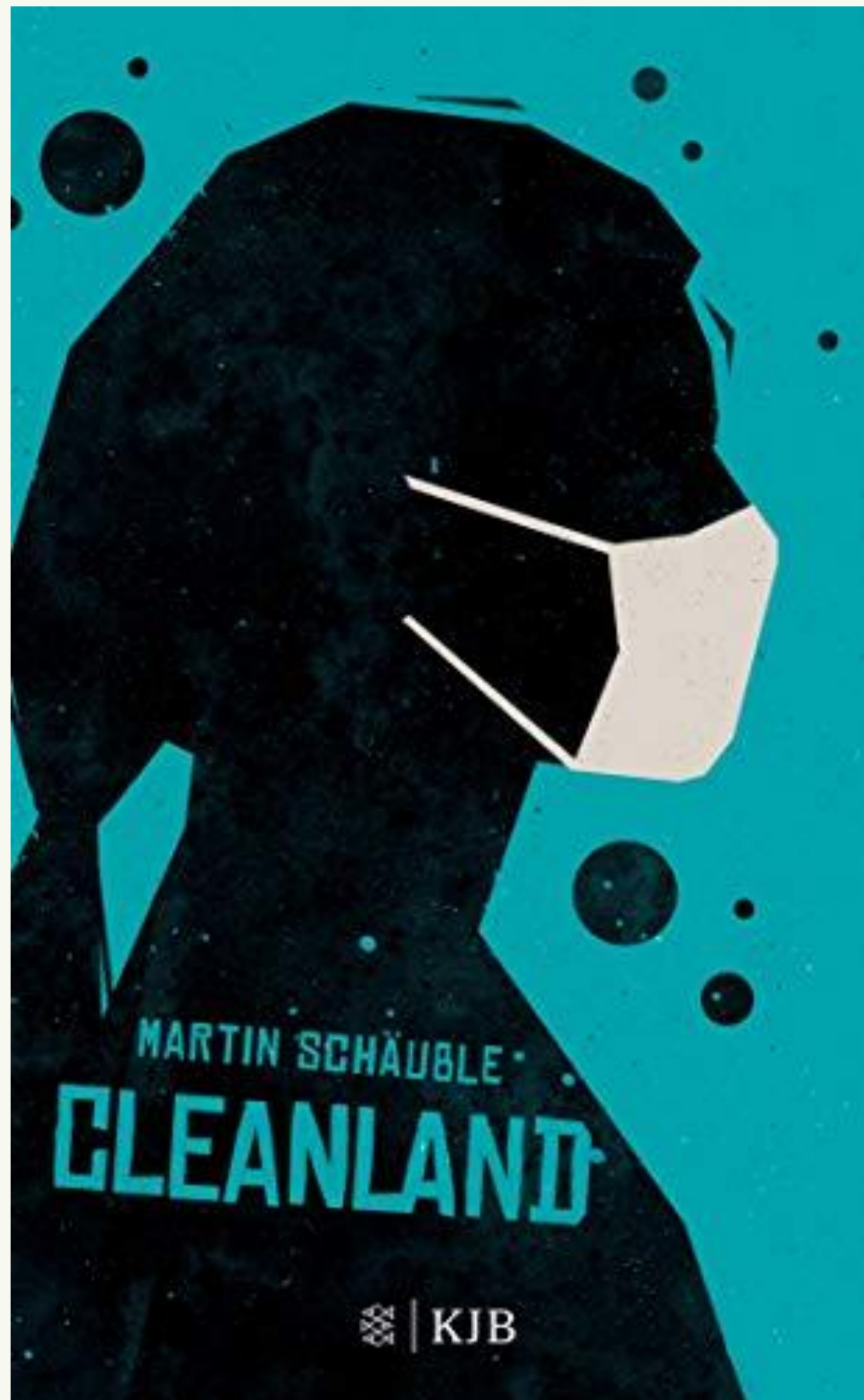


# 《Cleanland》 ~ Martin Schäuble



„Cleanland ist ein Ort, an dem Gesundheit an erster Stelle steht, noch wichtiger als Freiheit.“

「Cleanland是一個健康至上的地方，甚至更勝於自由。」



## 故事起源 -- 中文譯文版

防護衣在紫外線的照射下閃閃發光，看起來真的很漂亮。幾百個人在我周圍跳舞並閃耀著。光線從天花板射進了充滿煙霧的大廳。一陣陣紅的、綠的光線在整個空間裡閃爍個不停。我們所處的位置上方有一個玻璃圓頂，在那我碰見了DJ Space-Jane。她跟這個俱樂部裡的每個人一樣了解我。這是因為每個人手腕上都戴著控制器，如此一來大家才知道你身體狀況良好。人們不能隨意將這個手環摘下，因為這是我們互相信任對方健康狀況的唯一方式。

DJ Space-Jane 擁有瀏覽這些檔案的權限。她知道我的心跳、血壓、體溫，她能藉由控制器清楚察覺我當下的感受及了解我的狀況。

Samira在我附近跳舞，她的身體狀況良好。我知道我不應該偷看她的控制器，但我還是這麼做了，因為我們是一輩子的朋友，她是我在「社會健康局」正式註冊的聯絡人。

DJ正播放著我們最喜歡的歌曲。Samira雙手指向大廳的天花板。她很會模仿女歌手，在場沒有人能做得好，即便俱樂部裡有一半的人都跟著唱。

歌曲結束後Samira向我招手，她指向身後的酒吧，那裡有兩個空位。散發著綠色的光芒，我們撕下百香果汁瓶子的保護膜並拆開吸管，如此一來就能毫不費力的穿著防護衣喝飲料，不用脫下它——這一般來說是不被允許的。瓶子發出了匡噹聲。

「敬今晚」，我說。

Samira回了我幾句話，但音樂太吵我沒聽懂。但我順著她的目光看去。在我身後坐了一個小伙子。他看起來很可愛，坦白說，酒吧裡也有很多長得不錯的小伙子。Samira的控制器亮了起來，她把手伸向我讓我看上面顯示「Noah想要認識你」。這是社會健康局要求的測試嗎？她直接將這個詢問移除，因為答案顯而易見的是「不」。但她還是對那個小夥子眨眼。他並沒有生她的氣，而是微笑以對。

突然我們的控制器都亮了起來。這並不是男孩們的詢問，原來是俱樂部的廁所剛消毒過，上面顯示有沒有需要預約？

我們彼此點頭，喝光瓶子裡的飲料，我們走向了一個2平方公尺的地方。它現在又亮紅燈了，因為我們跳舞時預約了場地，但現在人不在那。每人皆必須在派對前預約，如此一來才不會太擁擠，不然每個人會靠得太近。

在去廁所的途中我為了避開一個沒有保持距離的小伙子，我滑倒在地上，我站起來時注意到：我的防護衣在膝蓋處至少裂開了半公分。

我並不清楚它是在我滑倒後才裂開的，還是一小時前就已經損壞了。不管怎樣，我現在才注意到。Samira經過我時並沒有注意到我剛摔倒。她的控制器成功掃過了廁所門前的感應器，大門為她敞開來。這裡的音樂比較小聲，儘管如此在極度害怕下，我幾乎大喊地說：「我的防護衣壞了！」

## Zusammenfassung

Die Geschichte spielt zuerst in einer Bar. Es gibt Hunderte von Menschen, die den Protector und am Handgelenk einen Controller tragen und mit der Hauptfigur tanzen.

Schilo und seine Freundin Samira sind auch dort. Später fällt Schilo auf dem Weg zur Toilette versehentlich auf den Boden, wodurch ihr Protector am Knie aufgerissen wird. Sie muss einige Tage zu Hause bleiben.

Sie kann nach der Einnahme der Schlaftablette „Nachtheiler“, auf die sie sich immer verlassen kann, einschlafen. Schilo wacht auf und findet jemanden im Raum: den neuen Cleaner. Samira denkt, dass Schilo verliebt sein könnte. Die Kommunikation mit Reinigungskräften ist jedoch verboten. Schilos Mutter arbeitet im Gesundheitsministerium, daher legt sie auch großen Wert auf die GaR.

Schilo ist erstaunt, wie ihre Oma es geschafft hat, aus dem Isolierzimmer herauszukommen. Ihre Mutter glaubt ihr nicht und sagt ihr wieder, dass es sehr gefährlich für sie sei, das zu tun. Oma fragt Schilo plötzlich, ob sie Toko möge. Schilo ist überrascht über die Frage.

Während des Joggens sagt Samira zu Schilo, dass ihr kleiner Bruder Oscar keine Schutzkleidung tragen könne und er sich weigere, die Regeln zu befolgen. Er wird später in die „Motivation Academy“, ein Gefängnis, gebracht.

Nach dem Essen sagt Oma Schilo, dass Schilo mit Toko zusammen sein sollte. Später erzählt Oma Schilo heimlich, dass Opa tatsächlich noch am Leben sei, und sagt Schilo, wo Opa jetzt sei. Schilo fragt sich, ob das Gesundheitssystem von Cleanland wirklich korrekt sei?

Toko und Schilo treffen sich oft am Abend und dann an einem Mittag an der Kreuzung vor ihrem Haus. Sie gehen zu einer Party. Schilo sieht einen Jungen ein Mädchen küssen. Und es gibt keinen Luftfilter im Raum und keine Lüftungsschlitze.

Als Schilo in Samiras Haus ankommt, ist auch Samira von der Polizei zur „Motivation Academy“, gebracht worden. Schilo besucht ihre Freundin Samira, der es dort gar nicht gut geht. Danach entscheidet sie, Cleanland zu verlassen, zusammen mit Toko, Samira und ihrem Bruder.

Eine Frau namens Elli kann Schilo helfen. Elli erklärt Schilo, dass sie zu einer Gruppe gehört, die die GaR abschaffen will. Elli kennt Cleanlands Geheimnisse und interessiert sich für Schilo, deshalb will sie mit Schilo zusammen arbeiten und sie sollen sich gegenseitig helfen.

Schilo geht in die Motivation Academy, um Samira zu retten. Auf der Flucht begegnen sie plötzlich ihre Mutter. Zuerst drückt ihre Mutter die Alarmglocke, um den Wachmann zu benachrichtigen. Aber auf seine Frage sagt sie nur, dass etwas nicht funktioniert und fordert Schilo und Samira auf, wegzulaufen.

Sie steigen hinten in einen Lastwagen, danach schlafen sie ein. Als sie wieder aufwachen, ist der Wagen geöffnet worden und eine alte Frau erscheint und bringt sie in einen alten Campingwagen, um sich auszuruhen. Am Abend kommt Toko mit Oscar. Schilo umarmt Toko fest, aber Toko sagt, dass er nur Oscar bringt und er zurück nach Cleanland muss, weil er einen Gendefekt hat und nicht in den Sicklands leben kann.

## Danach

Schilo hat ein neues Leben. Im Zug denkt sie an Toko und ihre Mutter. In der vergangenen Woche sind plötzlich so viele Dinge passiert und sie kann nicht über alles nachdenken. Sie fühlt sich immer noch ein wenig unsicher. Sie hat die meiste Zeit ihres Lebens Schutzkleidung getragen und vermisst ihre Schutzkleidung sogar ein wenig. Der Zug hier ist nicht sauber, die Toilette ist kaputt und es gibt kein Wasser zum Händewaschen. Als sie aus dem Zug steigt, sieht sie ihren Großvater, der am Bahnhof schon auf sie wartet.

## 後續

Schilo已經有了新的生活。在火車上她想起Toko和她的母親，上禮拜突然發生太多事，她還沒辦法好好的思考所有事情，她還有點不安全感，畢竟她大半輩子都穿著防護衣，她甚至有點想念她的防護衣。這裡的列車不乾淨，廁所是壞的，也沒有水可以洗手。當她下了火車之後，她在出口處賣報紙的小店前看到了她的爺爺。

## 簡述

故事發生在一個酒吧裡，裡面有幾百位穿著防護衣、手腕上戴著控制器的人們在跳舞，主角Schilo和她的朋友Samira也在裡面，而Schilo的防護衣卻在酒吧裡意外裂開了。

Schilo今晚服用了一直依賴的安眠藥才得以入睡，她半夜從夢中驚醒時發現了新來的清潔員，讓Schilo難以忘懷，Samira認為她戀愛了。但與清潔員來往是禁止的，因為Schilo的母親在衛生部工作，所以她也很重視GaR。

Schilo到家後發現奶奶擅自從隔離室離開，因此被母親說這麼做非常危險。後來奶奶問Schilo是不是喜歡新來的清潔員Toko，Schilo很訝異奶奶這麼問。

這天Samira和Schilo去慢跑時，Samira告訴Schilo說，Oscar不願意穿上防護服，他總是拒絕遵守Cleanland裡的規則。

一天晚餐後，奶奶告訴Schilo，她不應該和Toko在一起，並秘密的告訴Schilo，其實爺爺還活著，他在Sickland。最近發生的事情讓Schilo開始懷疑，Cleanland的衛生制度是否真的正確。

Toko帶著Schilo到了一棟建築，在這裡人們會互相親吻，這裡的房間也沒有任何空氣過濾裝置。

Schilo回家時，收到錯過的訊息，Samira的父親告訴她，Samira被警察帶去Motivation Academy了，因為她想把Oscar從隔離室裡救出來。

有個女人，Elli，她和Schilo解釋她來自一個想要廢除GaR的團體，她也知道關於Cleanland的骯髒秘密，她想跟Schilo合作，然後救出Samira。

Schilo在闖進Motivation Academy後，就帶著Samira開始逃跑，但是卻意外的碰見母親。Schilo的母親按下了警鈴想通知警衛，但接通後她只是說有東西故障了，要她們快點逃跑。

Schilo和Samira坐上了一台貨車的後車廂，他們醒來時，一位老婦人讓他們在一台老舊的露營車上休息。傍晚時Toko帶著Oscar來了，但因為Toko患有基因缺陷的病症，因此他不會待在這。



Projektleitung 專題指導老師：Dr. André Maertens 梅安德老師

Übersetzungskontrolle 翻譯協助指導老師：Dr. Hsueh, Hsin-Yi 薛欣怡老師 (Chinesisch 中文)

Agnieszka Surdyka 蘇安婕老師 (Deutsch 德文)